

1. az de kikəs nə stəkfogəl zin zənze sx2.
2. mə.nə vrind əz də blo. mə gu gi.tn
3. te.gəwo.rdəg ən spiñenze nimer əs me məsi.n:
4. gr2.vn əz ə ku. wærk
5. 2p də sxiip kre:nze bəsxəməld bry.ət
6. də of:dine sxiənwærker e. nə splēnter i zəne viņer
7. də sxi.per ləktege zən lə.p af "mv.:ləpm "
8. in di fəbrik nəstər nit:ə zin
9. ko.m nəkir ali.r mə kē.nt
10. b2.əs xē. 2ns nəkir vir pentn "pəntsi.s "
11. brənd 2ns nəkir twi kilos of:kilots krikn "krikskis "
12. zən əldərə və.vən drē. liters wən ətxədriņkn
13. ə dri.əgdəgən2r mə me nə klii.pələ
14. kə zəne kni.tn1 gəzin
15. yustnū.vnt ən wær ni fel nimer gəvirt
16. kbəm blə dək me əlder ni me.gəgu. n: bən
17. knətekik ni əwe.st siile j2rñ
18. ndin. di gəndər of:dū. r k2mt
19. ən spii.nək2pə ən spii.nək2pnəte nə k2pju. r gire
20. rñkləke of:nmatse sx2. nə mi.əs tuperparaplytsəst jongenst.1  
w2lvembry.ət gəwoon1 ən ū. ə nə pə.rti nə vlĩmbə.tre
21. di. vante of:kii.rldə xil də wiərilt fəxtn
22. ksr 2 pi.ərli xē.n "pi.ərliki.s "
23. əñeləntu fe.l ə sxi.epn ə.fbre.kn
24. e fəzle.vənəkir n be.te gə.t
25. xē. of:ge. mə twi bri.e sti.ən: \_ bri.ər \_ də briətstə
26. də stəmbəld ən stū. tər nimi.ər
27. di mən e. ə le.və gələk nə kwiņk "nə gry.ətn i.ərə "
28. lysifər nəz in dne.məl nĩr.əble.vn
29. də j2rñs ə me. də mi.əstər n2r də zi.əwe.st
30. kn kə.ni k2:mn ir dək xri.e bə. n
31. də bi.əstn driņke gi.ərə lə.izəpur
32. əñ kmi x2 wærkn i e ke.lpənə
33. ste.k nəkir nə ste.l in di.nəm bə. smə tborstel:b2stl "
34. ni.e " me. ke.əlş ən spe.lnze nemi.ərtpassief minder gebr.1.

35. elcæ kæ a twi kirm 2p 2. eru.pn
36. di pi. er næs n2 ni ræ.pø \_ tsitt n2 nē wi.tē ki. erl i. en
37. zē zæ wi. ex nu. r dē kæ. trē
38. zē. t<sup>n</sup> i. est sē gæ. ld æ. lpn 2pdun
39. en zct fæzle. vni fære brijn
40. zēs wē. tne. lfan er mē. lkwt
41. dē mē. n mu sē wē. f ē. lpm of: wē. f gu. slu. n
42. in dē sxe. lde gu. e zwē. mn æs xēv2. erlek of: ræs xerlek of: dem  
zērwS
43. estæ. t. 2mdct ε kluk of: stærk is
44. waldēr mutn dēr m2r dnælf<sup>t</sup> af en \_ dnandern ælf<sup>t</sup> es fēr Alder
45. ælp nekir dā bē. d 2. pē. efn
46. 2nzē mætser esē wēt. azn padē of: azēværkn of: asmo. rē of: dā ez  
zme. sfærkent mestvarken1.
47. zē sprinēn 2. mtfy. est fēr ē wi. etemē. ntspæl
48. dem bāmkwī. eker of: snē. er zctem of: zā. dem by. em afentn
49. du i. estē wæster nekir tu
50. t̄begi. ntloe. e ver dē vruxmese \_ dy. exmi. sē \_ dē vē. spr
51. nspræ. e pA. eræk 2. pmbri. entopenbreiden, van mest1 .....
52. dē saldu. tn æn dā wē. f wr u. r a. fxēsne: n
53. sē vu.edr of: vu. er e. tn zæs ju. r lan<sup>k</sup> lu. tn2r sxo. le gu. n
54. ket. em 2ntr2t fā zy l2. etē lanstwu. tēr tē gu. n
55. "vi. el " zwarte vi. ezn en zi. jir ni fe. le " alir "
56. æ. rdē p2. tn zeni fe. le wært
57. do. vep2. le stu. d indn ært
58. i m2rt est n2. x tē kē. d o. m tē k2tsn of: k2tsen
59. di ki. esē ge ē kl2r li. ext ē
60. ε tr2k 2n dā pært sene stært
61. tys kw2mdē gatldiēr ir a. le j2rn2r dē kiirmese
62. dē p2. eter zæ. dā unz i. erē v2lm2kt i. s
63. gē zu. x mē wæl m2r gēn kēkt ni sxi. ef "w2r2m spro. ktēge ni. t"
64. dē zwu. lmsiēle g2 werk2. m:
65. gu. e ni k2rtn dē vandū. e
66. e. tn zak xi. erē ku: s
67. zēne mota. r es kopo. t \_ ε st2. fērste. lt
68. te. nen i. etn of: nē w2rēmēn dā. xēwe. st en tē nē zā. xtnū. vnt
69. dī. klāne lap b2rvuts

70. tæzn b2st in dē ka.nē
71. kwildēgen dā dē faktar of:datm bo. nēm brif br2.xt
72. mēn ærtē du si.ērē of:kē zi.ēr ū, mēn ærtē "y.ēfpe.nerhoofd  
pijn"
73. kē me gin rā.zemū, .kērz zmegū, .n
74. n2r dn ti:ntna io u.1of:n2r dē vi:rn spānēmē tpærd in dnykārē
75. vā vārnū-nē li.ēkē me dē kō-rsn of:kō-rsns
76. dē kw.ninjk sēnē zwn ē. Ak sūld2.ēwe.st
77. we.t.ē gin. bō.ēmū, .kēr ww:n:
78. di ry.ēzn ē, lajē dy.ēms
79. kēj gelyēvēr nit. ū.f
80. tkint:ē wāz dy.ēt ir dānznt ku, stn dy.ēpm
81. zēn y.ērē en zēn y.ē ly.ēpž
82. wā d2.xtērken of:mē, .skēn ēs mē. ē kārfkēn2r dn b2.s xū,m  
brimbe.zn trækē
83. tæzn sp2rt at.i li.ērē
84. ē zæt.ēgē zē.ŋ kē.l o. .pn
85. tē2lk wāš 2p anders ni at ēš 2p xē, .ld en rē.kdō. .m
86. Alderē m2nd ē, z dry.ē vān: dā:st
87. dīnē wi.ēx lap sl2. .m \_ tēz al2. .m algintrē of:aldū, .r
88. rīk2.xtē klē,n: en tro-mēlken
89. dēm b2.k of:dē gi.ētnb2.k ēz dyēt fān: k2.st i.n tē sli.kē
90. zē likskē wās k2rd ē gu.t
91. in dē sxA.f ēzd bāst"gewone kast-lade:sxoe.vē, geldlade:tsx2.f"
92. nē sxi.tēr mu xu kōnē lanjken
93. zuk nekīr mēn: u.t
94. kēn we. ni w2r dāti ē.s of:w2.r dā.kēn mu x2 zukē
95. nē kē.ē of:ku.lē kē, lder ēs xu. fēr tbi:r
96. kmust 2.snblu.trinjkē 2. .m tē vērklū.kē
97. kmu i.ēstā ē:tn of:fu.ēr,zeldz.1 in dē stal vu:m
98. mēm bru.rē wās mu. .
99. dē mē, .lkbur du nē gry.ētn tu: .r
100. di ki.ēr mē, .lk ēš dā.n ē zy:r \_ zēntērēmē. we.rē
101. 2p ny.rē kw.nēmē di pā.te vā.ln of:bē zu-n 2pny:rē di pā.te  
kw.nē vā.ln
102. tē, nē sēky:m \_ sēky:r 1. 2.
103. en kō. .m fāzle.vē gi.nē menyt.ē lū, .tē
104. in itū.ljē zānder bārgē di vir sp2. .en

105. tardəgə du<sub>1</sub> .r 2p d2<sub>1</sub> .en
106. tē by<sub>1</sub> .em ænz ə stīr.k fcm dē brā.ə gəvū<sub>1</sub> .ern
107. gə mut 2ns fū.lnəkīr k2<sub>1</sub> .mē kw:rn
108. I ɛ.s fā lw.və gək2<sub>1</sub> .mn me. əŋ gu. buzə gē<sub>1</sub> .lt
109. di dū.r ɛs fcm byk of:byknæt xəm2kt
110. en gətræ.də vræ. mu kw:n:2<sub>1</sub> en
111. kē ir gē.s xəz2<sub>1</sub> .jt \_ m2r tēn wās xī gu su<sub>1</sub> :t of:tsū<sub>1</sub> nd2.x<sub>ni</sub>
112. dēm brē.r zē.xtāt n2.x tē di:r ɛ.z 2m tē bē.en
113. bā.ʀn ikbā.kə gēbā.kt ɛbā.kt bā.ktē wēbā.ʀn ikbaktəgə  
gēbaktəgə ɛbaktəgə wēbaktəgən bē.ɛt gēl bā.ʀn
114. bin ikbi gēbit. ɛbit bēbin bi.mē ikbitegə of:ikbo<sub>1</sub> .  
kægēbo<sub>1</sub> .n bo.nzyək
115. tēz ə klæ m2r tēz ə fē.n
116. gə kund ir æ.ɛrs krē.en 2p dē m2rt
117. e. xəzə.tātē 2p mē zā pē:zn
118. tmæse zə dāt ɛ gələk 2<sub>1</sub> .
119. twū<sub>1</sub> .rə vɛ.f prē.zn
120. 2ndər din: i.ək li.ənər vɛ.l i.əkəls
121. twū<sub>1</sub> .tr zā gu<sub>1</sub> zū.en \_ tswt: ɑ
122. tw ɛ<sub>1</sub> s n2xrū.nə \_ tēn ɛ.s n2xmū<sub>1</sub> rəts xəm2<sub>1</sub> .t
123. mɑjənɛ.sərzeldz.1 mū<sub>1</sub> .knzə mē nən dō<sub>1</sub> .l vcm: æ.
124. dɑ bānkə zātər mu.ləkū.nə grō<sub>1</sub> :n
125. dē pɑstr e. xū.ə wən
126. dē dɑtsxīrəŋɟ ɛ.n 2nz ə ʌ.z ɑ.fxəbrɑnt
127. dē mɛlk spīət ʌt.ə ku w.rənw:r
128. dē k2.ster lət fər dē kroesprɛɛ<sub>1</sub> .sə
129. dē trē.mē vcm dē k2rtəwū<sub>1</sub> gəʀ of:kartəwū<sub>1</sub> gəʀ boe.gə of:kartə  
wū<sub>1</sub> gə gē.n ʌldər vcm tɛwīixtə
130. s2mextə mænse mū<sub>1</sub> .kə lɑwət ɑsɑldrū.w.zə of:ɑnzɑlərnw.zə snœ<sub>tn</sub>
131. zən: of:zənəm zwart ɛm blæ.ɪxīəsmɛtn
132. dē sɑ<sub>1</sub> .s ɛz əwɑ flā<sub>1</sub> .
133. dē snī.ə līr.xtīkē
134. tɛ<sub>1</sub> z en i.əwə lən dɑk 2<sub>1</sub> ɛzīn ə
135. nypartə of:nīpartə wərn gīl<sub>1</sub> ny. stāt
136. dūn ik<sub>1</sub> gə ɛdū<sub>1</sub> t bēdū<sub>1</sub> n:t gēdū<sub>1</sub> t zēdū<sub>1</sub> n:t k<sub>1</sub>dēt gə ɛdēt

beden:t gedet zedent de.k of:de.kikda.de dat.ε m2rn de.  
danzet m2rn de.n

137.dy.epx dyepkli.et de dyepfonte

138.de7.sn ede7.st ede7.stege e.xed2.sn

139.bēān: ikbēānde gebē.ānt ebē.ānt bebēān: gebēānt zē  
bēān: bē7.nte bindēgete of:bindēgene kagebun:

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is:ēno.venre1  
de inwoners heeten: dē.no.vnsxē  
een bijnaam kennen zij niet.

het aantal inwoners op 31 dec.1927 was:2991.

taaltoestand:locale verschillen zijn enkel aan te stippen voor  
de wijk æve. .lttheiveld1,waar,volgens zegslieden,nederbra  
kelsch wordt gesproken.deze wijk ligt vlak bij nederbrakel,  
en is bewoond door een nieuwe bevolking van arbeiders,meest  
al afkomstig uit nederbrakel,en meestal in de nederbrakel  
sche fabrieken aan het werk,ook doen de kinderen van die  
wijk te nederbrakel hun eerste communie en gaan er naar  
school.fransch spreekt één familie van franschen,beschaafd  
ndl.niemand.de bevolking houdt er zich gedeeltelijk met land  
bouw bezig.vele vrouwen maken thuis handschoenen,zoo wat 350  
werklieden trekken dagelijks naar het walenland.

zegliden:

- 1.alois vander zwalmen,onderwijzer te maria oudenrove,52j.,  
hier geboren,beide ouders waren eveneens van hier,hij heeft  
steeds hier verbleven en spreekt buiten school gewoonlijk  
het dialect van het centrum.
- 2.achiel vander zwalmen,onderwijzer te erwetegem maar dage  
lijks thuis,hier geboren,zoo ook v.en m.,neef van 1.,spreekt  
buiten school gewoonlijk het dialect van het centrum.

sint goriks oudenrove:o.121.

volgens zegslieden van beide plaatsen verschilt het dialect van  
deze gemeente haast niet van dat van het vlakbij gelegen maria-  
oudenrove.

enkel volgende verschillen werden dan ook opgemerkt:

1.ste.kfw.gle 6.spl1.ntere vijere 9.kintse 10.printn 20.voor pet  
enkel:matse 54.laens 64.de zwulmsie g2 75.k2rsns 76.s2ldu t 80.  
tkintseon1 113.br7n,etc.(korter) 124.gru .en 139.binn:,etc.,  
steeds 11 tegenover: ε

op de kaarten zal,wegens schier volledige overeenkomst,en om  
plaats te winnen,geen verdere vermelding van deze gemeente wor  
den gemaakt.

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is:sint.gyerns  
de inwoners heeten: de sintegyersxē  
hun bijnaam is:slc.xte gyerns

het aantal inwoners was op 31 dec.1927:1157.

de bevolking bestaat uit landbouwers en enkele mijnwerkers,vele  
vrouwen,vervaardigen thuis handschoenen.

zagsman:

gilbert van wijmeersch,onderwijzer te sint-lievens-houtem,maar  
dagelijks thuis,25j.,hier geboren,steeds hier verbleven,v.is  
van schellebelle,m.van maria lierde,hij spreekt buiten school  
gewoonlijk dialect.